

Hans Majestæt Kongen af Sverige:

Sin overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i Oslo Torvald Magnusson Höjer; hvilke, behørigt befuldmægtigede, er kommet overens om følgende Artikler:

*Artikel 1.*

Retskraftig Dom, administrativ Beslutning eller skriftlig Vedtagelse, hvorefter det i en af de kontraherende Stater paahviler en Person at udrede Underholdsbidrag til Ægtefælle, tidligere Ægtefælle, Ægtebarn, Stedbarn, Adoptivbarn, Barn udenfor Ægteskab eller et saadant Barns Moder, og som kan fuldbyrdes i denne Stat, skal paa Begæring umiddelbart fuldbyrdes i enhver af de andre Stater. Det samme gælder en i Finland eller Sverige af Retten, Dommeren eller Overeksekutor truffen Beslutning, som kan fuldbyrdes efter Reglerne om retskraftige Domme.

Fuldbyrdelse kan dog ikke kræves i Strid med Dom eller Beslutning, som i den Stat, hvor Fuldburdelse søges, har fastsat Bidraget til et lavere Beløb eller afgjort, at Underholdspligt ikke foreligger.

Fuldbyrdelse kan heller ikke kræves, naar Underholdspligten overfor et Barn udenfor Ægteskab eller overfor et saadant Barns Moder

Hänen Kuninkaallinen Majesteettinsa Ruotsin Kuningaas:

Oslossa olevan erikoislähettiläänsä ja täysivaltaisen ministerinsä Torvald Magnusson Höjer'in; jotka siihen asianmukaisesti valtuutettuina ovat sopineet seuraavista määräyksistä:

*1 artikla.*

Lainvoimainen tuomio, hallinnollisen viranomaisen päätös tai kirjallinen sitoumus, jossa joku jossakin sopimusvaltiossa on veloitettu tai sitoutunut antamaan elatusapua puolisolle, entiselle puolisolle, aviolapselle, lapsipuolelle, ottolapselle, avioliiton ulkopuolella syntyneelle lapselle tai sellaisen lapsen äidille ja joka on siinä valtiossa täytäntöönpantavissa, on pyynnöstä välittömästi pantava täytäntöön toisessa sopimusvaltiossa. Sama olkoon laki sellaisesta oikeuden, tuomarin tai ulosotonhaltijan Suomessa tai Ruotsissa antamasta päätöksestä, joka lainvoimaisen tuomion tavoin voidaan panna täytäntöön.

Jos siinä valtiossa, jossa täytäntöönpanoa haetaan, on tuomiossa tai päätöksessä määrätty pienempi elatusapu tai todettu, että elatusvelvollisuutta ei ole, ei tässä valtiossa voida tämän vastaisesti vaatia täytäntöönpanoa.

Jos velvollisuus antaa elatusapua avioliiton ulkopuolella syntyneelle lapselle tai sellaisen lapsen äidille on tuomiolla tai ennakkomää-

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin Envoyé Extraordinaire och Ministre Plénipotentiaire i Oslo Torvald Magnusson Höjer; vilka, därtill behörigen befuldmäktigade, överenskommit om följande artiklar:

*Artikel 1.*

Lagakraftvunnen dom, administrativ myndighets beslut eller skriftlig förbindelse, varigenom i en av de fördragsslutande staterna någon förpliktats eller utfäst sig att utgiva underhållsbidrag till make, förutvarande make, barn i äktenskap, styvbarn, adoptivbarn, barn utom äktenskap eller moder till sådant barn och vara verkställighet kan vinnas i den staten, skall på begäran omedelbart verkställas i annan fördragsslutande stat. Detsamma skall gälla sådant i Finland eller Sverige av rätten, domaren eller överexekutor, meddelat beslut, som kan verkställas lika med lagakraftvunnen dom.

Är genom dom eller beslut i den stat, där verkställighet sökes, bidrag bestämt till lägre belopp eller ock fastställt, att underhållsskyldighet ej föreligger, kan verkställighet i strid häremot ej påfordras i den staten.

Är skyldigheten att utgiva bidrag till barn utom äktenskap eller till sådant barns moder genom dom eller föreläggande fastställd i stat, där